



**HAL**  
open science

# LOS DESAFÍOS ASOCIADOS AL RECICLAJE DE MATERIALES DE UN MOOC EN ESPAÑOL PARA EL DESARROLLO DE REA

María Tabuenca Cuevas, María-Teresa Del-Olmo-Ibáñez

► **To cite this version:**

María Tabuenca Cuevas, María-Teresa Del-Olmo-Ibáñez. LOS DESAFÍOS ASOCIADOS AL RECICLAJE DE MATERIALES DE UN MOOC EN ESPAÑOL PARA EL DESARROLLO DE REA. MOOCs, Language learning and mobility: design, integration, reuse, Oct 2019, Milton Keynes, Reino Unido. hal-02862142

**HAL Id: hal-02862142**

**<https://hal.science/hal-02862142>**

Submitted on 9 Jun 2020

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution - NoDerivatives 4.0 International License

# LOS DESAFÍOS ASOCIADOS AL RECICLAJE DE MATERIALES DE UN MOOC EN ESPAÑOL PARA EL DESARROLLO DE REA

María Tabuena Cuevas <sup>1</sup>, María-Teresa del-Olmo-Ibáñez <sup>2</sup>

<sup>1</sup>Universidad de Alicante (ESPAÑA)

<sup>2</sup>Universidad de Alicante (ESPAÑA)

<sup>1</sup><https://orcid.org/0000-0002-7985-2614>

<sup>2</sup><https://orcid.org/0000-0001-8326-1879>

## Resumen

El uso de MOOC se ha generalizado en muchas universidades, ya que suelen ofrecer aprendizaje en línea en formato convencional. Sin embargo, los más recientes proponen prácticas educativas abiertas innovadoras, aprendizaje basado en REA y elegibilidad de los contenidos. El proyecto europeo MOOC2Move se fundamenta en las "4R" de los REA: reutilizar, revisar, mezclar/reestructurar y redistribuir, para transformar un MOOC de español en REA para los estudiantes Erasmus de una universidad española. Este objetivo plantea retos: el primero, concierne al personal y capital necesarios para la elaboración, mantenimiento y tiempo de uso de los materiales. El segundo, cómo garantizar su calidad. En tercer lugar, su redistribución y reutilización: por quién, cómo, cuándo y dónde. Por último, se ha añadido una cuestión, la cultura: cómo afecta la creación y utilización de OERs. Su experimentación en un contexto universitario español brindará posibles respuestas en este estudio piloto.

**Palabras claves:** MOOC, REA, cultura, reutilizar, retos.

## Abstract

The use of MOOCs has become widespread at many universities, as they often offer online learning in a conventional format. However, more recent approaches offer innovative open educational practices based on OER-based learning and content eligibility. The European MOOC2Move project is based on the "4Rs" of OERs: reuse, review, mix/restructure and redistribute, to transform a Spanish MOOC into OERs for Erasmus students at a Spanish university. This objective poses several challenges: the first concerns the personnel and capital necessary for the preparation of OERs, maintenance and lifetime of the materials. The second is how to guarantee quality. Thirdly, the redistribution and reuse of OERs: by whom, how, when and where. Lastly, the issue of culture regarding the creation and use of OERs is discussed. A pilot study in a Spanish university context will provide possible solutions.

**Keywords:** MOOC, OER, culture, reuse, challenges.

## 1 INTRODUCCIÓN

Gracias al programa Erasmus, miles de estudiantes pueden cursar un año académico completo o un semestre de sus estudios en otro país europeo. El alumnado tiene motivaciones variadas para participar en este programa (Lesjak, 2015), no obstante, presentan un elemento común que es requisito para todos: para recibir una beca, es imprescindible tener una competencia general de nivel B1/B2 en un segundo idioma. Sin embargo, existen muchos estudios que han demostrado que las habilidades necesarias para el uso del lenguaje común y general difieren de las habilidades y conocimientos necesarios para la comunicación en contextos académicos (Corson, 1997; Nagy and Townsend, 2012). Asimismo, el análisis de las necesidades de los estudiantes Erasmus confirma este resultado, destacando que puede tener un efecto negativo doble: por un lado, para poder finalizar un curso de estudio; y, por otro, en la capacidad de los estudiantes para mejorar sus habilidades lingüísticas a largo plazo, lo cual les impide alcanzar altos niveles de multilingüismo; uno de los objetivos del programa Erasmus.

En el proyecto MOOC2Move se propone la creación de una ruta de aprendizaje que facilite el desarrollo de la fluidez lingüística en contextos académicos. En el *Massive Open Online Course* (MOOC) que se ha elaborado como parte del proyecto (<https://www.futurelearn.com/courses/academic-spanish>), el enfoque principal de "aprender a

aprender", que es considerado multidisciplinario, plantea un método de aprendizaje más innovador. El proyecto se centra en destrezas que se pueden aplicar a muchos dominios, como tomar apuntes, hacer una presentación oral breve con diapositivas, interpretar figuras y gráficos, escribir un resumen, etc., cuyo nivel de efectividad es mucho más alto que simplemente realizar ejercicios repetitivos *online*. Esta ruta de aprendizaje, diseñada específicamente para el autoaprendizaje, se realizará como MOOC para que sea accesible al mayor número de estudiantes en movilidad.

En este trabajo nos centraremos en los retos de reconvertir en Recursos Educativos Abiertos (REA) para el autoaprendizaje los materiales de un MOOC. Por tanto, empezaremos con una breve descripción del MOOC desarrollado por la Open University. Este MOOC tiene seis módulos, orientados hacia la comunicación y la interacción académica y centrados en lograr los siguientes objetivos (<http://www.mooc2move.eu/>):

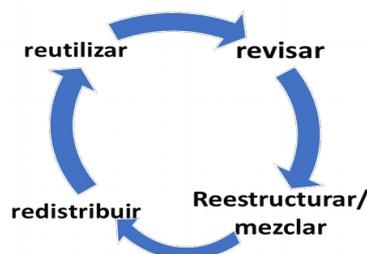
- a) Lograr la toma de conciencia del proceso de aprendizaje de idiomas y saber cómo usar estrategias de aprendizaje efectivas.
- b) Conocer los diversos registros que existen en cualquier idioma y que varían según la situación comunicativa.
- c) Desarrollar estrategias de comprensión para el discurso académico oral (por ejemplo, lecciones); tener conciencia de la utilidad de tomar apuntes.
- d) Desarrollar estrategias de comprensión para textos expositivos escritos relacionados con disciplinas académicas.
- e) Aprender a usar medios electrónicos y herramientas para mejorar la producción de textos de exposiciones orales relacionados con disciplinas académicas.
- f) Aprender a usar traductores en línea y desarrollar investigación en línea de manera eficiente para mejorar la producción de textos escritos en el ámbito disciplinar académico.
- g) Tomar conciencia de los riesgos del plagio y los límites de la traducción automática.

Los módulos incluyen materiales multimedia y documentos descargables, actividades para realizar en línea con autocorrección y una prueba de verificación al final de cada módulo. Los estudiantes pueden combinar el trabajo individual con actividades colectivas, utilizando las herramientas que ofrecen los MOOC; por ejemplo, cuestionarios de auto-corrección, foros de discusión y revisión por pares.

El papel de la Universidad de Alicante (UA) en el proyecto se centra en dos etapas claves: primero, una fase piloto (experimentación y evaluación del MOOC de español) y, segundo, creación de REA a partir de los materiales del MOOC de manera que apoyen el aprendizaje autónomo e independiente. Es esencial subrayar que en los REA se asumen los mismos objetivos que se han establecido para el MOOC. Por tanto, en los siguientes pasos parece necesario, en primer lugar, identificar y analizar cuáles son los retos de reconvertir materiales de un MOOC en recursos educativos abiertos (REA) para la enseñanza de español para el autoaprendizaje.

Las tendencias más recientes muestran un cambio de los MOOC hacia prácticas educativas abiertas más innovadoras basadas en REA con *e-Learning* (Ehlers, 2011), ya que permite a los estudiantes elegir su contenido de aprendizaje. Las propias características de los REA plantean un reto en sí mismas. Son recursos educativos que están libremente disponibles para el uso, la reutilización, la adaptación y el intercambio para fines educativos. Esta definición implica un grado de flexibilidad en el formato que incluye los medios digitales y la propia organización de sus contenidos. Por tanto, uno de los primeros retos para la UA es la reconversión de materiales del MOOC en castellano a REA. Existe un modelo, el de Wiley y Green (2012), que plantea un ciclo completo con los cuatro pasos para reciclar materiales de MOOC.

Figura 1. Modelo Wiley y Green (2012)



Estos pasos proporcionan un marco que puede servir de guía en este proceso de reciclaje de materiales. Además, incluye un elemento de revisión que permite valorar la reutilización de los materiales antes de proceder a una reestructuración /mezcla para el planteamiento de los contenidos, formatos y su posterior redistribución. El modelo ayuda a identificar áreas que pueden ser problemáticas en este proceso de reciclaje de recursos, pero en este estudio, se ha realizado una búsqueda en la literatura para intentar identificar los retos específicos para este proyecto.

## 2 METODOLOGÍA

Se ha procedido a realizar una revisión de publicaciones en soporte digital que tratan el tema de retos en la reutilización de materiales procedentes de un MOOC para crear REA. Se realizó una búsqueda *online* de artículos usando las palabras claves: MOOC, REA, revisar, reestructurar/mezclar, redistribuir, reutilizar. Se decidió hacer la búsqueda en castellano y en inglés para ampliar el número de posibles retos identificados para este trabajo.

En el análisis inicial de más de un centenar de artículos se han detectado cuatro desafíos principales relacionados con el marco 4R para crear REA a partir de un MOOC en el proyecto: el primer reto señala el coste de la mano de obra y el capital en la creación y mantenimiento de los REA, ¿cuánto tiempo servirán estos materiales a su propósito y a qué coste? La siguiente cuestión se refiere a la calidad de los REA desarrollados; ¿cómo se puede garantizar la calidad de estos materiales? La redistribución y el uso de los REA (por quién, cómo, cuándo y dónde), es otra cuestión que debe contemplarse en profundidad. Por último, ha surgido una cuestión adicional en la fase de revisión, como parte del proyecto: ¿cómo influye el elemento de la cultura en la creación de materiales MOOC y la reconversión a REA?

## 3 RESULTADOS

Antes de entrar en el asunto y para su contextualización en el estado de la cuestión, diremos que el estudio de los REA, si bien puede abordarse de manera global en algunos aspectos, precisa de especificación en cuanto a los entornos geográficos, culturales y socioeconómicos de los que se trate. Existen ya trabajos referidos a los diferentes continentes que tienen en cuenta las características y recursos de cada uno de ellos (Vasiu & Andone, 2014; Ganapathy, Wei & Jong, 2015; Kilfoil, 2015). En nuestro caso, el contexto de la unión europea y su espacio común de educación superior ofrece unas coordenadas diáfanos para la determinación de las necesidades y permite la realización de un proyecto de las características de MOOC2Move. Además, en la literatura general sobre los REA, hay una serie de cuestiones recurrentes, algunas de las cuales se han tenido aquí en cuenta para determinar los retos que en este trabajo se pretende identificar respecto de su elaboración.

En primer lugar, conviene recordar que el asentamiento de la enseñanza *online* es un hecho bastante generalizado. Sin embargo, la mayoría de los autores destacan las muchas reticencias que todavía subsisten por parte de profesionales e instituciones. En lo referente a las reservas de los profesores, Šadauskas, Teresevičienė, Daukšienė (2018, p. 144) citan a Guo *et al* (2015), quienes sintetizan cinco dificultades para la elaboración de estos materiales expresadas por los profesores en China: los contenidos, la experiencia, las instituciones, las interfaces, y los hábitos de aprendizaje en línea. Estos elementos, por otra parte, son coincidentes con otros tantos estudios de otras zonas que redundan en unos mismos elementos: carencia de tiempo, de habilidades, de actitudes e incentivos, reservas sobre la calidad de los materiales, necesidad de un gran esfuerzo... y, principalmente, el problema de su financiación (Annand, 2016). Otras cuestiones que considera también la crítica son el tiempo requerido para su elaboración o para su localización y readaptación, la cuestión de la propiedad y de la accesibilidad, la infraestructura necesaria para su producción y distribución, y cómo asegurar su sostenibilidad. Además, sobre todos estos elementos planea la difícil cuantificación de su valor económico. Según Annand (2016, p. 169), citando a Bates (2015) un REA relativamente completo con una sostenibilidad para un curso de un semestre costaría unos € 100.000. Es evidente que, en cuanto a la duración de estos materiales, también hay una relación directa con su financiación y la opinión es que, generalmente, existen mientras lo hacen las ayudas con las que se han creado. No obstante, la crítica ofrece diferentes modelos de financiación y de procedimientos para mantener los productos en los diferentes países (Hodgkinson-Williams & Cox, 2015; Annand 2016, p. 169): fondos gubernamentales, ayudas filantrópicas, organización de planes entre instituciones cooperantes, conversión de

materiales de la enseñanza formal en REA para repositorios específicos... Aunque todos coinciden en que terminan por presentar las mismas dificultades.

En cuanto a propuestas para la elaboración de los REA, la literatura ofrece diversos ejemplos concretos que ya contemplan la transformación de materiales docentes en este tipo de recursos. Miller & Homol (2016, pp. 351-353) proporcionan información de un proyecto colaborativo de la Universidad de Oregón en el que participaron profesorado y biblioteca. El proyecto consistió en la reconversión de los libros de texto en material digital y en REA a los que se añadieron los enlaces bibliográficos adecuados. Requirió la participación del cuerpo de profesores y de los profesionales de las bibliotecas, así como elaborar una planificación específica de las funciones y papeles asignados a cada uno de ellos. Requirió asimismo un esfuerzo por parte de la institución en la reasignación de tareas y liberar de algunas de sus funciones habituales a algunos de los participantes en el proyecto. El proyecto se mantiene desde 2015. La cuestión de la actualización de los recursos en el tiempo queda solventada en este caso mediante informes proporcionados por los estudiantes o los profesores. La intervención entonces corresponde a los bibliotecarios que evalúan y modifican o sustituyen la fuente después de haber consultado con la comisión académica correspondiente. De la misma forma, regularmente, se revisan los contenidos para mantenerlos actualizados, dentro de las tareas normales de los profesionales de esa universidad

Para Atenas (2015, p. 9), los REA representan un medio idóneo para la apertura de los MOOC, ya que les permiten ser reutilizados por personas que han participado o no en los cursos, pero que, en todos los casos, están interesados en su contenido. Y proporciona un esquema representativo de las diferentes vías para su reutilización:

*Figura 2. Estrategias para abrir contenidos en MOOCs (Atenas, 2015)*



Visto que es posible su transformación, una de las dificultades que se apuntaban anteriormente en cuanto a la utilización de los REA es su rentabilización y uso eficiente. En este sentido, también la literatura presenta diversas posibilidades según los diferentes espacios geográficos. Para Ganapathy, Wei y Jong (2015, p. 62) la elaboración de estos materiales en países asiáticos emergentes ha experimentado un incremento muy considerable por parte de agencias, consorcios u organizaciones privadas. Esto puede repercutir muy favorablemente en la calidad de la educación, pero todavía se encuentran muy infrutilizados con respecto a su auténtico potencial. El trabajo de estos autores ofrece una visión global sobre cuatro países asiáticos (Corea del Sur, Malasia, China e Indonesia) (pp. 63-66) y la utilización de este tipo de recursos por parte de los profesores de inglés.

Otra de las posibilidades, como se ha visto, es la participación de las bibliotecas institucionales como colaboradores en su elaboración y como responsables del almacenamiento y mantenimiento de los REA (Miller & Homol 2016, pp. 349-359). La intervención de estos profesionales vendría a solventar las dificultades que tantas veces se han señalado en cuanto a la localización, evaluación, organización y mantenimiento de estos productos. Al mismo tiempo, esto concierne a la cuestión de la financiación. La provisión de los materiales por parte de los profesores facilita contenidos sin coste alguno que pueden incorporar a sus fondos. Además, los bibliotecarios pueden crear guías de los REA de manera que se favorezca su acceso incorporando los enlaces en los documentos elaborados por los académicos. Esta aportación resolvería asimismo el problema del 'cómo' en todos los

sentidos que afecta a estos productos: cómo elaborarlos, almacenarlos, monitorizarlos, actualizarlos y usarlos. El caso en el que se centran estos autores es el de la Universidad de Oregón, que realizó la sustitución de los libros de texto por un currículum basado en REA. Fusionaron los contenidos académicos con los enlaces a los fondos de la biblioteca, agilizando de manera muy eficiente la accesibilidad a los mismos.

Teniendo en cuenta los aspectos anteriores, y en relación con su calidad, la adaptación de los REA a los contextos locales se considera actualmente el mayor reto del movimiento de apertura de los recursos de aprendizaje (Wolfenden, Buckler y Keraro, 2012). La capacidad de superar esta dificultad puede ayudar, asimismo, a abordar los problemas de su perdurabilidad (MacKinnon, Pasfield, Grant y Manns, 2016). Su sostenibilidad y, por lo tanto, su longevidad aumenta en proporción directa a contenidos flexibles y fáciles de adaptar (Downes, 2007).

Otro de los retos es la calidad tanto de los MOOC como de los REA. En este caso, se están reutilizando recursos de un MOOC para transformarlos en REA de calidad. Hay varios planteamientos que analizan los elementos de calidad que hay que tener en cuenta para MOOC y REA para garantizar la calidad. El modelo planteado por Ossianni et al. (2015) tiene tres ejes que proporcionan una serie de factores amplios para garantizar características de calidad. La primera categoría describe las características que deben tener los materiales y recursos para los usuarios: accesibilidad, flexibilidad, interactividad, personalización, y transparencia. La segunda categoría subraya la importancia de los contenidos abiertos y compartidos, y el uso de medios. La tercera categoría describe los elementos que contribuyen al aprendizaje como la mejora pedagógica, la reflexión, y el aprendizaje social que es un factor clave en el uso de MOOC y REA. Estos tres ejes presentan un compendio de factores que influyen sobre la calidad y que necesitarán un mecanismo de monitorización para ser gestionados.

El último de los retos es el elemento de la cultura que aparece de forma innata en los MOOC y REA. El contenido abierto a gran escala, diseñado para la apropiación culturalmente diversa, debe proporcionar tareas de aprendizaje, tecnologías y apoyo educativo que permitan opciones, flexibilidad y múltiples perspectivas, sin dejar de ofrecer un entorno de aprendizaje genérico estructurado y claramente estructurado (Kurek, 2016). Esto puede ser problemático si existen preferencias culturales (Müller-Hartmann y Kurek, 2016) sobre cómo se debe seleccionar, organizar, modificar y, finalmente, trabajar el contenido educativo. Uno de los retos, por tanto, es desarrollar una conciencia cultural que puede conducir a la flexibilidad educativa y a la creación de materiales culturalmente adaptables. En el caso de los REA, que por naturaleza deben ser flexibles, adaptables y reutilizables, es uno de los retos que hay que gestionar.

#### **4 CONCLUSIONES**

El pilotaje de los REA en un contexto universitario español durante el proyecto ofrecerá la oportunidad de hacer el seguimiento de unos materiales resultantes de ese proceso de transformación del que se ha hablado en el texto, la transformación de MOOC en REA. Esto, a su vez permitirá proponer posibles respuestas a todos los retos establecidos a partir de las cuestiones que se han planteado a partir de este estudio piloto específico, pero de los que se puede derivar el desarrollo de un enfoque innovador para el aprendizaje de idiomas en contextos académicos. Asimismo, se probará la creación de REA eficaces para apoyar el desarrollo de habilidades de comunicación específicamente concebidas para estudiantes europeos en programas de movilidad. Finalmente, de cara a la formación de los profesionales de la enseñanza de lenguas, se prevé la mejora de las habilidades y la adquisición del conocimiento y de la experiencia necesarios para crear REA para el aprendizaje de idiomas.

#### **AGRADECIMIENTOS**

Este trabajo está cofinanciado por el programa Erasmus + Asociaciones estratégicas para la educación superior de la Unión Europea. Acuerdo No. 2018-1-FR01-KA203-048165. MOOC2Move.

#### **REFERENCIAS**

Annand, D. (2016) 'Developing Incentives for the Use of Open Educational Resources in Higher Education', en Domenech, J., Lloret, J., Vincent-Vela, M.C., Poza, E. y de la Zuriaga, E. (eds.) *Advances in Higher Education*. Valencia: Universidad Politécnica, pp. 167-176.

- Atenas, J. (2015) 'Model for democratisation of the contents hosted in MOOCs'. RUSC. *Universities and Knowledge Society Journal*, 12(1), pp. 3-14. doi: <http://dx.doi.org/10.7238/rusc.v12i1.2031>
- Camilleri, A. F., Ehlers, U., Pawlowski, J. (2014) *State of the Art Review of Quality Issues related to Open Educational Resources (OER)*. Luxembourg: Publications Office of the European Union.
- Corson, D. (1997) 'The learning and use of academic English words', *Language Learning*, 47, pp. 671-781.
- Downes, S. (2007) 'Models for Sustainable Open Educational Resources', *Interdisciplinary Journal of Knowledge and Learning Objects*, 3, pp. 29-44.
- Ehlers, U.-D., Trepule, E., Dauksiene, E. y Sadauskas, M. (2018) 'Open Education Practices in Higher Education', en Duarte, J. M. y Szűcs, A. (dirs.) *Towards Personalized Guidance and Support for Learning*. Budapest: European Distance and E-Learning Network, pp. 132-143.
- Ganapathy, M., Wei, V. C. P., y Jong, C. J. (2015) 'Teachers' Perceptions of Creating, Sharing and Using Open Education Resources (OERs) in Universiti Sains Malaysia (USM)', *International Journal of e-Education, e-Business, e-Management and e-Learning*, 5(2), p. 62.
- Hodgkinson-Williams, C. & Cox, G. (2015) 'Open Educational Resources', en Kilfoil, W.R. (dir.), *Moving beyond the hype: A contextualised view of learning with technology in higher education*. Pretoria: Universities South Africa, pp. 37-39.
- Kilfoil, W.R. (Ed.). (2015) *Moving beyond the hype: A contextualised view of learning with technology in higher education*. Pretoria: Universities South Africa.
- Kurek, M. (2016) 'Addressing cultural diversity in preparing teachers for openness: culturally sensitive appropriation of open content', *Alsic*, 19(1). Recuperado 7 de abril 2020 de: <https://journals.openedition.org/alsic/2904>
- Lesjak, M., Juvan, E., Ineson, E.M., Yap, M., y Podovsonik, E. (2015) 'Erasmus student motivation: Why and where to go?', *Higher Education*, 70, pp. 845-865.
- Miller, R y Homol, L. (2016) 'Building an Online Curriculum Based on OERs: The Library's Role'. *Journal of Library & Information Services in Distance Learning*, 10(3-4), pp. 349-359, doi: 10.1080/1533290X.2016.1223957
- Müller-Hartmann, A. & Kurek, M. (2016) 'Virtual group formation and the process of task design in online intercultural exchanges', en Lewis, T. y O'Dowd, R. (dirs.) *Online intercultural exchange: policy, pedagogy, practice*. New York & London: Routledge. pp. 131-149.
- Nagy, W. y Townsend, D (2012) 'Words as tools: Learning academic vocabulary as language acquisition', *Reading Research Quarterly*, 47, pp. 91-108.
- Ossiannilsson, E., Williams, K., Camilleri, A. F. y Brown, M. (2015) *Quality Models in Online and Open Education around the Globe: State of the Art and Recommendations*. Oslo: International Council for Open and Distance Education (ICDE).
- Šadauskas, M, Teresevičienė, M. y Daukšienė, E. (2018) 'University Teacher Skills and Attitudes to Create and Use OER', en Duarte, J. M. y Szűcs, A. (dirs.) *Towards Personalized Guidance and Support for Learning*, Budapest: European Distance and E-Learning Network , p. 144-149.
- Vasiu, R., & Andone, D. (2014, November) 'OERs and MOOCs—The Romanian experience', en *2014 International Conference on Web and Open Access to Learning (ICWOAL)*, IEEE, pp. 1-5.
- Wiley, D., & Green, C. (2012) 'Why openness in education?', en Oblinger, D. (dir.), *Game changers: Education and information technologies*. Washington, DC: Educause. pp. 81-89.
- Wolfenden, F., Buckler, A. y Keraro, F. (2012) 'OER Adaptation and Reuse across cultural contexts in Sub Saharan Africa: Lessons from TESSA (Teacher Education in Sub Saharan Africa)', *Journal of Interactive Media in Education*, pp. 1-16.